

<b>English</b>	<b>Bulgarian</b>
<b>Waiting after your COVID-19 vaccination</b>	<b>Изчакване след вашата ваксинация срещу COVID-19</b>
<b>What is changing?</b>	<b>Какво се променя?</b>
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Досега, хората получаващи ваксината на Moderna или Pfizer бяха помолени да изчакват 15 минути преди напускане на ваксинационния център, в случай на проява на сериозна алергична реакция. Това 15-минутно изчакване отпада за възрастни след 1-ва, 2-ра и бустерна доза.</p>
<b>Why is this changing?</b>	<b>Защо това се променя?</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поради варианта Омикрон, бустерната програма за възрастни се ускорява.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вече имаме много по-голям опит в поставянето на тези ваксини на милиони хора и процентът на сериозни алергични реакции е много нисък (5-10 на един милион дози). Обикновено хората не подлежат на 15-минутно наблюдение след поставяне на други ваксини.</li> </ul>
<b>Who is advising this change?</b>	<b>Кой препоръчва тази промяна?</b>
<p>The change has been advised by the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the</p>	<p>Тази промяна е препоръчана от четиримата главни медицински служители на Обединеното</p>

<p>Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).</p>	<p>кралство и е подкрепена от Регулаторната агенция по лекарствата и здравните продукти (MHRA) и Съвместния съвет по ваксинация и имунизация (JCVI).</p>
<p><b>What should I do when I attend for vaccination?</b></p>	<p><b>Какво трябва да направя, когато се явя за ваксинация?</b></p>
<p>Please make sure you tell the vaccine centre if:</p>	<p>Моля, уведомете ваксинационния център, ако:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• имате история на алергични реакции, особено към други ваксини, или ако сте получили незабавна реакция след предишна доза. (Семейната история на алергии не е рисков фактор.) Ако това е така, може да бъдете посъветвани да изчакате 15 минути;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have previously fainted following vaccination.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ако някога сте припадали след ваксинация.</li> </ul>
<p>As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.</p>	<p>Както при всяка ваксина, не трябва да шофирате 15 минути след ваксината - това е поради риска от припадане. Ако припаднете, останете легнали по гръб, с вдигнати крака. Ако това не Ви помогне да се почувствате по-добре, повикайте помощ. В противен случай, можете да напуснете центъра веднага след ваксината, стига да се чувствате добре.</p>

<b>What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?</b>	<b>Какво ще стане, ако получа симптоми на алергична реакция?</b>
Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:	Дръжте тази листовка подръка. Трябва да внимавате за следните симптоми:
<b>Airway</b>	<b>Дихателни пътища</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• persistent cough</li> <li>• vocal change (hoarse voice)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• упорита кашлица</li> <li>• промяна в гласа (прегракнал глас)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• swollen tongue causing difficulty swallowing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• подут език, причиняващ затруднено преглъщане</li> </ul>
<b>Breathing</b>	<b>Дишане</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• difficult or noisy breathing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• затруднено или шумно дишане</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wheezing (like an asthma attack)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• хриптене (като пристъп на асма)</li> </ul>
<b>Consciousness</b>	<b>Съзнание</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling lightheaded or prolonged faint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• усещане за замайване или продължителен припадък</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• clammy skin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• студена лепкава кожа</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• confusion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• объркване</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• unresponsive/unconscious</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• нереагиращ/в безсъзнание</li> </ul>
These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and <b>ring 999 immediately</b> (or ask someone to do this for you).	Тези симптоми обикновено се появяват до 15 минути след ваксинация. Ако получите някой от тях, повикайте помощ или <b>позвънете на 999 незабавно</b> (или помолете някого да го направи вместо Вас).
The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:	Следните симптоми НЕ са сериозна алергична реакция, но подсказват по-лека реакция:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Swollen lips, face or eyes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подуване на устните, лицето или очите</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Itchy skin rash eg hives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сърбящ кожен обрив, напр. уртикария</li> </ul>
<b>Further information</b> If you have any side effects after vaccination, please report to the	<b>Допълнителна информация</b> Ако получите някакви странични ефекти след ваксинация, моля

<p>Yellow Card Scheme at <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>	<p>съобщете на Yellow Card Scheme (програмата Жълта карта) на адрес <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>
<p>You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Можете също да прочетете листовката с информация за продукта за повече подробности относно Вашата ваксина, включително възможни странични ефекти, на уебсайта на Coronavirus Yellow Card (Жълта карта за коронавирус).</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a></p>	<p>Информацията е вярна към момента на публикуване. За най-новата версия на тази листовка и алтернативни формати, посетете уебсайта на Агенцията за обществено здраве (PHA) на адрес: <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a></p>
<p>Published December 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Публикувано през декември 2021 г. от Агенцията за обществено здраве (Public Health Agency).</p>
<p>© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Crown copyright 2021 Тази информация първоначално е разработена от Агенцията за здравна сигурност на Обединеното кралство и се използва под Отворения правителствен лиценз v3.0</p>